



BABYLONIA

2|2017

Die Vielfalt des Deutschen in der Schweiz entdecken und erleben

Découvrir et vivre la diversité de l'allemand en Suisse

Scoprire e vivere la variabilità del tedesco in Svizzera

Scuvrir e viver la varietad dal tudestg en Svizra

› **Wie wird Deutsch in den verschiedenen Landesteilen gelernt?**

› **Wer spricht mit wem und in welcher Situation Mundart oder Hochdeutsch?**

Die Besonderheit schlechthin der deutschen Sprache in der Schweiz ist die aussergewöhnliche Präsenz der regionalen Dialekte, die den mündlichen und auch schriftlichen Sprachgebrauch im Alltag prägen und denen eine Standardsprache gegenübersteht, die aufgrund politisch-historischer Entwicklungen eigenständige Varietäten hervorgebracht hat. Diese Situation wirft Fragen auf zum Umgang mit dem Deutschen – und der deutschschweizerischen **Diglossie** im Besonderen: im Unterricht, in der Fachdidaktik und im Alltag.

Si può **scrivere in svizzero tedesco**? Ne dà prova Pedro Lenz che ci svela, nel suo contributo, quali difficoltà sono sorte nella traduzione dei suoi testi in italiano e in francese. *Babylonia* presenta inoltre uno studio sull'uso dello svizzero tedesco in sms e whatsapp e progetti didattici e politico-scolastici di promozione dello svizzero tedesco e del tedesco.

L'allemand est la **langue majoritaire** en Suisse. *Babylonia* présente des témoignages de personnes francophones et italophones qui ont appris l'allemand, mais aussi les expériences des suisses allemands à la frontière linguistique – figurant parfois, dans leur micro-espace, comme groupe minoritaire –, et de ceux qui se sentent appartenir à un groupe linguistique particulier, comme les Walsers dans l'arc alpin.

I prossimi numeri di *Babylonia*

3/2017 *Musique(s) et apprentissage des langues*

1/2018 *L'italiano in Svizzera*

2/2018 *Scénarios d'immersion pour l'apprentissage des langues*

Questa ediziun cuntinuescha la nova seria davart las linguas en Svizra che ha cumenzà cun il rumantsch (cf. *Babylonia* 1/2016). Ella cumpara sco sia predecessura (2/2001) a temp per la dieta internaziunala da las magistras e dals magisters da tudestg en Svizra (www.idt-2017.ch).

